



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern

2009/0165(COD)

15.12.2010

*****I**

ABBOZZ TA' RAPPORT

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar standards minimi għal proċeduri fl-Istati Membri għall-għoti u l-irtirar tal-protezzjoni internazzjonali (riformulazzjoni)
(COM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern

Rapporteur: Sylvie Guillaume

(Tfassil mill-ġdid – Artikolu 87 tar-Regoli ta' Proċedura)

Tifsira tas-simboli użati

- * Proċedura ta' konsultazzjoni
- *** Proċedura ta' approvazzjoni
- ***I Proċedura legiżlattiva ordinarja (l-ewwel qari)
- ***II Proċedura legiżlattiva ordinarja (it-tieni qari)
- ***III Proċedura legiżlattiva ordinarja (it-tielet qari)

(It-tip ta' proċedura jiddependi mill-bażi legali proposta mill-abbozz ta' att.)

Emendi għal abbozz ta' att

Fl-emendi li jsiru mill-Parlament, it-test emendat huwa indikat b'tipa ***grassa u korsiva***. Test *korsiv normal* huwa indikazzjoni għas-servizzi tekniċi li turi partijiet tal-abbozz ta' att li għalihom qed tkun proposta korrezzjoni bl-iskop li tgħin fil-preparazzjoni tat-test finali (pereżempju, żbalji ovvjji jew nuqqasijiet f' verżjoni lingwistika partikolari). Il-korrezzjonijiet proposti huma soġġetti għall-qbil tas-servizzi tekniċi involuti.

L-intestatura ta' kwalunkwe emenda għal att eżistenti, li l-abbozz ta' att ikollu l-ħsieb li jemenda, ikun fiha t-tielet u r-raba' linji li jidentifikaw rispettivament l-att eżistenti u d-dispożizzjoni kkonċernata f'dak l-att. Il-partijiet li jittieħdu kif inhum minn dispożizzjoni eżistenti li l-Parlament jixtieq jemenda, imma li l-abbozz ta' att ma jkunx emenda, huma indikati b'tipa ***grassa***. It-thassir eventwali li jikkonċerna dawn il-partijiet jiġi indikat kif ġej: [...].

WERREJ

Pàġna

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW	5
NOTA SPJEGATTIVA	40
ANNEX: ITTRA TAL-KUMITAT GHALL-AFFARIJET LEGALI.....	43
ANNEX: OPINJONI TAL-GRUPP TA' HIDMA KONSULTATTIV TAS-SERVIZZI LEGALI TAL-PARLAMENT EWROPEW, TAL-KUNSILL U TAL-KUMMISSJONI.....	45

ABBOZZ TA' RIŻOLUZZJONI LEGIŻLATTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW

**dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar standards minimi għal proċeduri fl-Istati Membri għall-ghoti u l-irtirar tal-protezzjoni internazzjonali (riformulazzjoni)
(COM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))**

(Proċedura legiżlattiva ordinarja – tfassil mill-ġdid)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2009)0554),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) u l-Artikolu 63, l-ewwel inċiż, punti (1)(d) u (2)(a) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, skont liema artikoli l-Kummissjoni pprezentat il-proposta lill-Parlament (C7-0248/2009),
 - wara li kkunsidra l-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill bit-titolu “Konsegwenzi tad-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Lisbona dwar il-proċeduri interistituzzjonali ta' teħid ta' deċiżjonijiet li għaddejjin bħalissa" (COM(2009)0665),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(3) u l-Artikolu 78(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
 - wara li kkunsidra l-Ftehim Interistituzzjonali tat-28 ta' Novembru 2001 dwar użu iżjed strutturat tat-teknika tar-riformulazzjoni tal-atti legali¹,
 - wara li kkunsidra r-riżoluzzjoni tiegħu tal-10 ta' Marzu 2009 dwar Il-Futur tas-Sistema Komuni Ewropea tal-Azil,
 - wara li kkunsidra l-ittra tat-2 ta' Frar 2010 mill-Kumitat għall-Affarijiet Legali lill-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern bi qbil mal-Artikolu 87(3) tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
 - wara li kkunsidra l-Artikoli 87 u 55 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
 - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern (A7-0000/2010),
- A. billi, fl-opinjoni tal-Grupp ta' Hidma Konsultattiv tas-Servizzi Legali tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni, il-proposta kkonċernata ma tinkludi ebda tibdil sustanzjali hlief dak identifikat bħala tali fil-proposta u billi, f'dak li jikkonċerna l-kodifikazzjoni tad-dispożizzjonijiet mhux mibdula tal-atti preċedenti flimkien ma' dan it-tibdil, il-proposta tillimita ruħha għal kodifikazzjoni pura u sempliċi tal-atti eżistenti mingħajr tibdil sustanzjali,
1. Jadotta l-pożizzjoni fl-ewwel qari li tidher hawn taht, filwaqt li jikkunsidra r-

¹ ĠU C 77, 28.3.2002, p. 1. [mhux disponibbli bil-Malti]

rakkomandazzjonijiet tal-Grupp ta' Hidma Konsultattiv tas-Servizzi Legali tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni

2. Jitlob lill-Kummissjoni biex terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-hsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni kif ukoll lill-parlamenti nazzjonali.

Emenda 1

Proposta għal direttiva

Premessa 18

Test propost mill-Kummissjoni

(18) Fl-interess li jiġu rikonoxxuti korrettament dawk il-persuni fil-bżonn ta' protezzjoni bħala rifuġjati fis-sens tal-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra jew bħala persuni eliġibbli għall-protezzjoni sussidjarja, kull applikant għandu jkollu aċċess effettiv għall-proċeduri, għall-opportunità li jikkopera u jikkomunika sewwa mal-awtoritajiet kompetenti sabiex jippreżenta l-fatti rilevanti tal-każ tiegħu u għal garanziji proċedurali suffiċjenti sabiex isegwi l-każ tiegħu matul l-istadji kollha tal-proċedura. Barra minn hekk, il-proċedura li fiha tiġi eżaminata applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali għandha normalment tagħti lil applikant għall-inqas id-dritt li jibqa' fit-territorju tal-Istat Membru sa meta tittiehed deċiżjoni mill-awtorità determinanti, aċċess għas-servizzi ta' interpretu sabiex ikun jista' jippreżenta l-każ tiegħu jekk jiġi intervistat mill-awtoritajiet, l-opportunità li jikkomunika ma' rappreżentant tal-Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Rifuġjati (UNHCR) u ma' organizzazzjonijiet li jipprovdu pariri jew konsulenza lill-applikanti għall-protezzjoni internazzjonali, id-dritt ta' notifika adegwata ta' deċiżjoni, il-motivazzjoni ta' dik id-deċiżjoni fil-fatt jew fid-dritt, l-opportunità li jikkonsulta ma' konsulent

Emenda

(18) Fl-interess li jiġu rikonoxxuti korrettament dawk il-persuni fil-bżonn ta' protezzjoni bħala rifuġjati fis-sens tal-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra jew bħala persuni eliġibbli għall-protezzjoni sussidjarja, kull applikant għandu jkollu aċċess effettiv għall-proċeduri, għall-opportunità li jikkopera u jikkomunika sewwa mal-awtoritajiet kompetenti sabiex jippreżenta l-fatti rilevanti tal-każ tiegħu u għal garanziji proċedurali suffiċjenti sabiex isegwi l-każ tiegħu matul l-istadji kollha tal-proċedura. Barra minn hekk, il-proċedura li fiha tiġi eżaminata applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali għandha normalment tagħti lil applikant għall-inqas id-dritt li jibqa' fit-territorju tal-Istat Membru sa meta tittiehed deċiżjoni mill-awtorità determinanti **u, għat-tul ta' żmien li tawtorizza hekk qorti jew tribunal kompetenti**, aċċess għas-servizzi ta' interpretu sabiex ikun jista' jippreżenta l-każ tiegħu jekk jiġi intervistat mill-awtoritajiet, l-opportunità li jikkomunika ma' rappreżentant tal-Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Rifuġjati (UNHCR) u ma' organizzazzjonijiet li jipprovdu pariri jew konsulenza lill-applikanti għall-protezzjoni internazzjonali, id-dritt ta' notifika adegwata ta' deċiżjoni, il-motivazzjoni ta' dik id-deċiżjoni fil-fatt jew fid-dritt, l-

legali jew konsulent ieħor, u d-dritt li jiġi nformat dwar il-pożizzjoni legali tiegħu f'mumentu deċiżivi matul il-proċedura, f'isjen li **raġonevolment ikun mistenni** jifhem u, fil-każ ta' deċiżjoni negattiva, id-dritt għall-soluzzjoni effettiva quddiem qorti jew tribunal .

opportunità li jikkonsulta ma' konsulent legali jew konsulent ieħor, u d-dritt li jiġi nformat dwar il-pożizzjoni legali tiegħu f'mumentu deċiżivi matul il-proċedura, f'isjen li jifhem u, fil-każ ta' deċiżjoni negattiva, id-dritt għall-soluzzjoni effettiva quddiem qorti jew tribunal.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Il-proposta tal-Kummissjoni tipprevedi, b'ċerti eċċezzjonijiet, effett suspensiv awtomatiku tal-appelli kontra d-deċiżjonijiet tal-prim istanza. Barra minn hekk, għall-benefiċċju tal-koerenza u tal-preċiżjoni, jeħtieġ li jiġi ppreċiżat li min jagħmel it-talba huwa awtorizzat li jibqa' fl-Istat Membru għal tul ta' żmien li jawtorizzaw qorti jew tribunal kompetenti.

Emenda 2

Proposta għal direttiva

Premessa 19

Test propost mill-Kummissjoni

(19) Bl-għan li jiżguraw aċċess effettiv għall-proċedura ta' eżaminazzjoni, l-uffiċjali li jkollhom l-ewwel kuntatt ma' persuni li qed ifittxu protezzjoni internazzjonali, b'mod partikolari dawk li jwettqu sorveljanza tal-fruntieri tal-art jew tal-baħar jew li jwettqu kontrolli fil-fruntieri, għandhom jirċievu istruzzjonijiet u t-taħriġ meħtieġa dwar kif jirrikonoxxu u **jitrattaw** talbiet għall-protezzjoni internazzjonali. Dawn għandhom ikunu kapaċi jipprovdu liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni mingħajr Stat li huma preżenti fit-territorju, inkluż fil-fruntieri, fl-ilmijiet territorjali jew fiż-żoni ta' tranżitu tal-Istati Membri, u li jixtiequ jitolbu protezzjoni internazzjonali, bl-informazzjoni kollha relevanti dwar fejn u kif l-applikazzjonijiet għall-protezzjoni internazzjonali jistgħu jkunu ppreżentati. Fejn dawk il-persuni jkunu preżenti fl-ilmijiet territorjali ta' Stat Membru, dawn għandhom jitniżżlu fuq l-art u jkollhom l-

Emenda

(19) Bl-għan li jiżguraw aċċess effettiv għall-proċedura ta' eżaminazzjoni, l-uffiċjali li jkollhom l-ewwel kuntatt ma' persuni li qed ifittxu protezzjoni internazzjonali, b'mod partikolari dawk li jwettqu sorveljanza tal-fruntieri tal-art jew tal-baħar jew li jwettqu kontrolli fil-fruntieri, għandhom jirċievu istruzzjonijiet u t-taħriġ meħtieġa dwar kif jirrikonoxxu, **jirreġistraw u jittrażmettu lill-awtorità responsabbli għad-determinazzjoni** talbiet għall-protezzjoni internazzjonali. Dawn għandhom ikunu kapaċi jipprovdu liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni mingħajr Stat li huma preżenti fit-territorju, inkluż fil-fruntieri, fl-ilmijiet territorjali jew fiż-żoni ta' tranżitu tal-Istati Membri, u li jixtiequ jitolbu protezzjoni internazzjonali, bl-informazzjoni kollha relevanti dwar fejn u kif l-applikazzjonijiet għall-protezzjoni internazzjonali jistgħu jkunu ppreżentati. Fejn dawk il-persuni jkunu preżenti fl-ilmijiet territorjali ta' Stat

applikazzjonijiet tagħhom eżaminati skont din id-Direttiva.

Membri, dawn għandhom jitniżzlu fuq l-art u jkollhom l-applikazzjonijiet tagħhom eżaminati skont din id-Direttiva.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Peress li t-tifsira tal-kliem "jittrattaw talbiet għall-protezzjoni internazzjonali" hija partikolarment vaga, huwa meħtieġ li jiġi ċċarat li l-awtoritajiet li ma jkunux responsabbli għad-determinazzjoni għandhom biss il-kompetenza li jirreġistraw it-talba u li jittrażmettuha lill-awtorità responsabbli għad-determinazzjoni, li tinkariga ruħha li teżaminaha.

Emenda 3

Proposta għal direttiva Premessa 30

Test propost mill-Kummissjoni

(30) L-Istati Membri għandhom jeżaminaw l-applikazzjonijiet kollha abbażi tas-sustanza, jiġifieri jivvalutaw jekk l-applikant ikkonċernat jikkwalifikax għall-protezzjoni internazzjonali skont Direttiva [...]/KE [id-Direttiva dwar il-Kwalifika] ħlief fejn din id-Direttiva tkun tipprovdi mod ieħor, partikolarment meta wiehed ikun jista' raġonevolment jassumi li pajjiż ieħor ikun sejjer jagħmel l-eżaminazzjoni jew jipprovdi protezzjoni **suffiċjenti**. B'mod partikolari, l-Istati Membri ma għandhomx ikunu obbligati jivvalutaw is-sustanza ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali fejn pajjiż ta' ažil preċedenti jkun ta lill-applikant l-istatus ta' rifuġjat jew inkella protezzjoni **suffiċjenti** u l-applikant jiġi ammess mill-ġdid f'dan il-pajjiż.

Emenda

(30) L-Istati Membri għandhom jeżaminaw l-applikazzjonijiet kollha abbażi tas-sustanza, jiġifieri jivvalutaw jekk l-applikant ikkonċernat jikkwalifikax għall-protezzjoni internazzjonali skont Direttiva [...]/UE [id-Direttiva dwar il-Kwalifika] ħlief fejn din id-Direttiva tkun tipprovdi mod ieħor, partikolarment meta wiehed ikun jista' raġonevolment jassumi li pajjiż ieħor ikun sejjer jagħmel l-eżaminazzjoni jew jipprovdi protezzjoni **effikaċi**. B'mod partikolari, l-Istati Membri ma għandhomx ikunu obbligati jivvalutaw is-sustanza ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali fejn pajjiż ta' ažil preċedenti jkun ta lill-applikant l-istatus ta' rifuġjat jew inkella protezzjoni **effikaċi** u l-applikant jiġi ammess mill-ġdid f'dan il-pajjiż. **L-Istati Membri għandhom jipproċedu biss fuq din il-bażi meta dan l-applikant partikolari jkun protett fil-pajjiż terz ikkonċernat.**

Or. fr

Gustifikazzjoni

Il-kliem "protezzjoni suffiċjenti" mhix definita b'mod ċar hawnhekk. Il-protezzjoni li għandu jgawdi minnha min jagħmel it-talba jekk jintbagħat f'pajjiż iehor għandha tkun effikaċi u, fil-prattika, aċċessibbli.

Emenda 4

Proposta għal direttiva Premessa 32

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(32) Barra minn hekk, fir-rigward ta' ċerti pajjiżi terzi Ewropej, li josservaw standards partikolarment għoljin fir-rigward tad-drittijiet tal-bniedem u tal-protezzjoni ta' rifuġjati, l-Istati Membri għandhom jiġu eżentati milli jeżaminaw l-applikazzjonijiet għall-ażil jew milli jagħmlu eżami shih tagħhom fir-rigward ta' applikanti li jidhlu fit-territorju tagħhom minn tali pajjiżi terzi Ewropej.

imhassar

Or. fr

Gustifikazzjoni

Il-kunċett ta' "pajjiżi terzi Ewropew bla periklu" mhuwiex aċċettabbli hekk kif inhu. Dan il-kunċett mhu akkummpnajat minn ebda garanziji jew prinċipji minimi, peress li l-aċċess għat-territorju kif ukoll l-aċċess għall-proċedura ta' azil jistgħu jiġu miċħuda t-tnejn li huma. Studji riċenti wrew barra minn hekk li l-ebda Stat Membru ma jagħmel użu minn dan il-kunċett bħalissa fil-prattika.

Emenda 5

Proposta għal direttiva Artikolu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

c) "applikant" jew "applikant għall-protezzjoni internazzjonali " tfisser **ċittadin ta' pajjiżi terzi jew persuna mingħajr Stat li għamel** applikazzjoni għall- protezzjoni internazzjonali li fir-rigward tagħha decizjoni finali tkun għadha

c) "applikant" jew "applikant għall-protezzjoni internazzjonali " tfisser **kull individwu li ma jkunx ċittadin tal-Istat Membru li fih ikun ippreżenta** applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali li fir-rigward tagħha

ma tteħditx;

deċizzjoni finali tkun għadha ma tteħditx;

Or. fr

Ġustifikazzjoni

It-tfassil mill-ġdid tad-Direttiva dwar il-Proċeduri għandu jwessa' l-ambitu tad-Direttiva biex ikun żgurat li kwalunkwe persuna tista' tagħmel applikazzjoni għal ažił, billi l-Konvenzjoni ta' Ġinevra li għandha x'taqsam mal-istatus tar-rifuġjati ma tippermettix restrizzjoni tal-ambitu tagħha bbażata fuq kriterji ġeografici jew ta' nazzjonalità.

Emenda 6

Proposta għal direttiva Artikolu 2 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

d) "applikant bi bżonnijiet speċjali" tfisser applikant li minhabba età, sess, diżabbiltà, problemi ta' saħħa mentali jew konsegwenzi ta' tortura, stupru jew forom serji oħra ta' vjolenza psikoloġika, fiżika jew sesswali għandu bżonn garanziji speċjali sabiex jibbenefika mid-drittijiet u jirrispetta l-obbligi skont din id-Direttiva;

Emenda

d) "applikant bi bżonnijiet speċjali" tfisser applikant li minhabba età, sess, **orjentazzjoni sesswali, identità tal-ġeneru**, diżabbiltà, problemi ta' saħħa mentali jew konsegwenzi ta' tortura, stupru jew forom serji oħra ta' vjolenza psikoloġika, fiżika jew sesswali għandu bżonn garanziji speċjali sabiex jibbenefika mid-drittijiet u jirrispetta l-obbligi skont din id-Direttiva;

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Għandha ssir referenza bl-istess mod għall-każijiet marbuta mal-orjentazzjoni sesswali u mal-identità tal-ġeneru biex dawn l-applikanti jkunu jistgħu jibbenefikaw mill-garanziji partikolari fejn ikun xieraq.

Emenda 7

Proposta għal direttiva Artikolu 2 – punt p a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

p a) "membri tal-familja" tfisser il-membri tal-familja tal-applikant imsemmi fil-punti (i) sa (v) li jkunu preżenti fl-istess Stat Membru b'raba mal-applikazzjoni

ghal protezzjoni internazzjonali:

i) il-konjuġi tal-applikant jew is-sieheb/siehba mhux miżżewweġ tiegħu jew tagħha f'relazżjoni stabbli, fejn il-legislazzjoni jew prassi tal-Istat Membru kkonċernat tittratta lill-koppji mhux miżżewġa b'mod komparabbli ma' koppji miżżewġa skont il-liġi tiegħu dwar persuni barranin;

ii) it-tfal minorenni ta' koppja li jirreferi għaliha l-punt (i) jew tal-applikant, bil-kundizzjoni li ma jkunux miżżewġa u mingħajr ma jittiehed każ ta' jekk twildux ġewwa jew barra ż-żwieġ jew jekk ġewx adottati skont il-liġi nazzjonali;

iii) it-tfal minorenni miżżewġa tal-koppja li jirreferi għalihom il-punt (i) jew tal-applikant, mingħajr ma jittiehed każ ta' jekk twildux ġewwa jew barra ż-żwieġ jew jekk ġewx adottati kif iddefinit skont il-liġi nazzjonali; fejn ikun fl-aħjar interess tagħhom li jirrisedju mal-applikant;

iv) il-missier, l-omm jew il-gwardjan tal-applikant, meta dan tal-aħhar ikun minorenni u mhux miżżewweġ, jew meta jkun minorenni u miżżewweġ iżda jkun fl-aħjar interess tiegħu li jirrisjedi ma' missieru, m'ommu jew mal-gwardjan tiegħu;

v) l-aħwa minorenni mhux miżżewġa tal-applikant, meta dan tal-aħhar ikun minorenni u mhux miżżewweġ, jew meta l-applikant jew hutu minorenni jkunu minorenni u miżżewġa iżda jkun fl-aħjar interess ta' wiehed jew iktar minnhom li jirrisjedu flimkien.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Il-"membri tal-familja" mhumiex definiti fl-Artikolu 2 iddedikat għad-definizzjonijiet, iżda minkejja dan it-test rivedut jirreferi għalihom diversi drabi. Għalhekk huwa essenzjali li tiddaħħal din id-definizzjoni u li, fl-interess tal-armonizzazzjoni, li jittiehdu d-definizzjonijiet li jinsabu fil-proposti li jemendaw id-Direttivi tal-ilqugħ u tal-kwalifika u fir-Regolament ta' Dublin. Filwaqt li jsir dan, madankollu, huwa meħtieġ li tiġi mmodifikata din id-definizzjoni,

peress li r-rispett tal-għaqda tal-familja m'għandux jiddependi minn jekk il-familja kinitx teżisti jew le qabel il-ħrib mill-pajjiż tal-origini.

Emenda 8

Proposta għal direttiva Artikolu 6 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li persuna li tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali għandha opportunità effettiva biex tippreżenta applikazzjoni ma' awtorità kompetenti malajr kemm jista' jkun.

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li persuna li tixtieq tapplika għall-protezzjoni internazzjonali għandha opportunità effettiva biex tippreżenta applikazzjoni ma' awtorità kompetenti malajr kemm jista' jkun. ***Jekk l-applikanti ma jkunux jistgħu jippreżentaw l-applikazzjoni tagħhom personalment, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li rappreżentant legali jkun jista' jippreżenta l-applikazzjoni tagħhom f'isimhom.***

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Huwa importanti li r-rappreżentanti legali jkunu jistgħu jippreżentaw applikazzjoni f'isem l-applikanti li ma jkunux jistgħu jagħmlu dan huma stess (minħabba raġunijiet mediċi, pereżempju).

Emenda 9

Proposta għal direttiva Artikolu 6 – paragrafu 7 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

c) il-każijiet li fihom il-preżentazzjoni ta' applikazzjoni għall- protezzjoni internazzjonali tkun ikkunsidrata wkoll bhala preżentazzjoni ta' applikazzjoni għall- protezzjoni internazzjonali għal kwalunkwe minuri mhux miżżewweġ.

Emenda

imhassar

Or. fr

Gustifikazzjoni

Il-kliem ftit ċar ta' din l-emenda jidher li jmur kontra l-artikolu rivedut 6(7)(c) li joffri l-possibilità lill-minorenni kollha, miżżewġin jew le, li jipprezentaw applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali sew fisimhom kif ukoll permezz tal-ġenituri tagħhom jew ta' membri oħrajn adulti tal-familja tagħhom. Xejn ma jippermetti li jiġi gustifikat li minorenni miżżewġin ma jibbenefikawx b'mod ugwali minn din il-garanzija proċedurali. Iż-żwieġ m'għandu l-ebda konnessjoni mal-livell ta' maurità jew ta' awtonomija tal-minorenni.

Emenda 10

Proposta għal direttiva

Artikolu 6 – paragrafu 8 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

8. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-gwardji tal-fruntiera, pulizija u awtoritajiet tal-immigrazzjoni, u persunal ta' faċilitajiet ta' detenzjoni ikollhom istruzzjonijiet u jirċievu t-taħriġ meħtieġ **għat-trattar** tal-applikazzjonijiet għall-protezzjoni internazzjonali. Jekk dawn l-awtoritajiet huma nnominati bhala awtoritajiet kompetenti skont il-paragrafu 1, l-istruzzjonijiet għandhom jinkludu l-obbligu tar-reġistrazzjoni tal-applikazzjoni. F'każijiet oħra, l-istruzzjonijiet għandhom jeħtieġu li l-applikazzjoni tintbagħt lill-awtorità kompetenti għal din ir-reġistrazzjoni flimkien mal-informazzjoni kollha rilevanti.

Emenda

8. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-gwardji tal-fruntiera, pulizija u awtoritajiet tal-immigrazzjoni, u persunal ta' faċilitajiet ta' detenzjoni ikollhom istruzzjonijiet u jirċievu t-taħriġ meħtieġ **għar-rikonoxximent, ir-reġistrazzjoni u t-trażmissjoni** tal-applikazzjonijiet għall-protezzjoni internazzjonali. Jekk dawn l-awtoritajiet huma nnominati bhala awtoritajiet kompetenti skont il-paragrafu 1, l-istruzzjonijiet għandhom jinkludu l-obbligu tar-reġistrazzjoni tal-applikazzjoni. F'każijiet oħra, l-istruzzjonijiet għandhom jeħtieġu li l-applikazzjoni tintbagħt lill-awtorità kompetenti għal din ir-reġistrazzjoni flimkien mal-informazzjoni kollha rilevanti.

Or. fr

Gustifikazzjoni

Peress li l-kliem "għat-trattar tal-applikazzjonijiet għall-protezzjoni internazzjonali" jista' jwassal għal konfużjoni, huwa meħtieġ li jiġi ċċarat li l-awtoritajiet li ma jkunux responsabbli għad-determinazzjoni għandhom biss il-kompetenza li jirreġistraw it-talba u li jittrażmettuha lill-awtorità responsabbli għad-determinazzjoni, li tinkariga ruħha li teżaminaha.

Emenda 11

Proposta għal direttiva

Artikolu 8 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-applikanti għandhom jithallew jibqgħu fl-Istat Membru, għall-fini tal-proċedura biss, sa meta l-awtorità determinanti tkun hadet id-deċiżjoni skont il-proċeduri fl-istadju ta' prim'istanza stabbiliti fil-Kapitolu III. Dan id-dritt li jithallew jibqgħu fl-Istat Membru m'għandux jikkostitwixxi intitolament għall-permess ta' residenza.

Emenda

1. L-applikanti għandhom jithallew jibqgħu fl-Istat Membru, għall-fini tal-proċedura biss, sa meta l-awtorità determinanti tkun hadet id-deċiżjoni skont il-proċeduri fl-istadju ta' prim'istanza stabbiliti fil-Kapitolu III ***u għat-tul ta' żmien li tawtorizza hekk qorti jew tribunal kompetenti***. Dan id-dritt li jithallew jibqgħu fl-Istat Membru m'għandux jikkostitwixxi intitolament għall-permess ta' residenza.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Il-proposta tal-Kummissjoni tipprevedi, b'numru limitat ta' eċċezzjonijiet, effett suspensiv awtomatiku tal-appelli kontra d-deċiżjonijiet tal-prim istanza. Barra minn hekk, għall-benefiċċju tal-koerenza u tal-preċiżjoni (ara l-Artikolu 45(5) u (6)), jeħtieġ li jiġi ppreċiżat li min jagħmel it-talba huwa awtorizzat li jibqa' fl-Istat Membru għal tul ta' żmien li jawtorizzaw qorti jew tribunal kompetenti.

Emenda 12

**Proposta għal direttiva
Artikolu 9 – paragrafu 3 – punt c**

Test propost mill-Kummissjoni

c) il-persunal li jeżamina l-applikazzjonijiet u li jieħu d-deċiżjonijiet ikollu l-konoxxenza tal-istandards rilevanti applikabbli fil-qasam tal-liġi dwar l-ażil u dwar ir-rifuġjati;

Emenda

c) il-persunal li jeżamina l-applikazzjonijiet u li jieħu d-deċiżjonijiet ikollu l-konoxxenza tal-istandards rilevanti applikabbli fil-qasam tal-liġi dwar l-ażil u dwar ir-rifuġjati ***u jkun jibbenefika mill-programmi ta' taħriġ inizjali u ta' segwitu msemmija fl-Artikolu 4(1)***;

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Għall-benefiċċju tal-koerenza, huwa meħtieġ li tiżdied referenza ċara għat-taħriġ imsemmi fl-Artikolu 4(1) li jrid isegwi l-persunal inkarigat li jeżamina l-applikazzjonijiet fi hdan l-awtoritajiet ta' determinazzjoni.

Emenda 13

Proposta ghal direttiva Artikolu 9 – paragrafu 3 – punt d a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

d a) l-applikant u l-konsulent legali tiegħu jkollhom aċċess għall-informazzjoni mogħtija mill-esperti msemmija fil-punt (d).

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Fl-applikazzjoni tar-rispett tal-prinċipju tal-ugwaljanza tal-mezzi u tal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-UE, il-proposta tal-Kummissjoni għal tfassil mill-ġdid tipprevedi fl-Artikolu 9(3)(b) li l-applikant u l-konsulent legali tiegħu jkollhom aċċess għall-informazzjoni dwar il-pajjiż tal-orijini. Barra minn hekk, għall-benefiċċju tal-koerenza u tal-precizjoni, huwa meħtieġ li tiżdied din il-possibilità anke fir-rigward tal-aċċess tal-applikant u tal-konsulent legali tiegħu għal informazzjoni dwar l-opinjoni tal-esperti li tkun ikkonsultat l-awtorità tad-determinazzjoni.

Emenda 14

Proposta ghal direttiva Artikolu 10 – paragrafu 2 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li, fejn applikazzjoni tiġi miċhuda, fir-rigward tal-istatus ta' rifuġjat u/jew l-istatus tal-protezzjoni sussidjarja ir-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt jiġu ddikjarati fid-deċiżjoni u tiġi mogħtija bil-miktub informazzjoni dwar kif tiġi kontestata deċiżjoni negattiva.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li, fejn applikazzjoni tiġi miċhuda ***jew tintlaqa'***, fir-rigward tal-istatus ta' rifuġjat u/jew l-istatus tal-protezzjoni sussidjarja ir-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt jiġu ddikjarati fid-deċiżjoni u tiġi mogħtija bil-miktub informazzjoni dwar kif tiġi kontestata deċiżjoni negattiva.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Jeħtieġ li fid-deċiżjonijiet kollha relatati ma' applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali, u mhux biss dawk negattivi, ikunu motivati fil-fatt u fid-dritt, u dan sabiex l-awtorità tad-

determinazzjoni tkun tista' teżamina bl-aħjar mod il-każijiet li jkunu jistgħu jagħtu lok għal deċiżjonijiet ta' twaqqif u sabiex ikun possibbli wkoll li l-persuni li jkunu l-oġġett ta' deċiżjoni ta' twaqqif ikunu jistgħu jifformulaw appell kontra dawn id-deċiżjonijiet.

Emenda 15

Proposta għal direttiva

Artikolu 10 – paragrafu 2 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

l-Istati Membri mhumiex mehtieġa jipprovdu bil-miktub informazzjoni dwar kif tiġi kontestata deċiżjoni negattiva flimkien ma' deċiżjoni fejn l-applikant ikun inġhata din l-informazzjoni fi stadju aktar kmieni bil-miktub jew b'mezz elettroniku aċċessibbli għall-applikant.

imhassar

Or. fr

Gustifikazzjoni

L-obbligu li l-applikanti jiġu infurmati dwar il-possibilitajiet ta' appell kontra deċiżjoni negattiva huwa garanzija proċedurali fundamentali, li ma tistax tkun soġġetta għal restrizzjoni bħal din. Huwa diffiċli fil-fatt li jiġi żgurat li l-possibilitajiet ta' appell komunikati b'mod elettroniku jkunu verament aċċessibbli għall-applikanti.

Emenda 16

Proposta għal direttiva

Artikolu 10 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

6. Il-paragrafu 3 m'għandux japplika għall-każijiet fejn l-iżvelar ta' ċirkustanzi partikolari ta' persuna lill-membri tal-familja tagħha tistà tipperikola l-interessi ta' dik il-persuna, inkluż każijiet li jinvolvu persekuzzjoni bbażata fuq sess u/jew età. F'każijiet bħal dawn, deċiżjoni separata għandha tinhareġ lill-persuna kkonċernata.

4. Il-paragrafu 3 m'għandux japplika għall-każijiet fejn l-iżvelar ta' ċirkustanzi partikolari ta' persuna lill-membri tal-familja tagħha tistà tipperikola l-interessi ta' dik il-persuna, inkluż każijiet li jinvolvu persekuzzjoni bbażata fuq sess ***jew orjentazzjoni sesswali, l-identità tal-ġeneru*** u/jew età. F'każijiet bħal dawn, deċiżjoni separata għandha tinhareġ lill-persuna kkonċernata.

Emenda 17**Proposta għal direttiva****Artikolu 11 – paragrafu 1 – punt a***Test propost mill-Kummissjoni*

a) għandhom jiġu informati f'islen li ***jistgħu jkunu raġonevolment mistennija*** jifhmu *tal-proċedura* li jkollha tiġi segwita u tad-drittijiet u l-obbligi tagħhom matul il-proċedura u l-konsegwenzi eventwali f'każ ta' nuqqas ta' konformità mal-obbligi tagħhom u ta' nuqqas ta' kooperazzjoni mal-awtoritajiet. Għandhom jiġu informati dwar il-perjodu ta' żmien, kif ukoll dwar il-mezzi għad-dispożizzjoni tagħhom, sabiex jissodisfaw l-obbligu tal-preżentazzjoni tal-elementi imsemmija fl-Artikolu 4 *tad-KE* *Direttiva* [...]/.../KE] [id-Direttiva dwar il-Kwalifika]. Din l-informazzjoni għandha tingħatalhom fil-hin sabiex ikunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet garantiti f'din id-Direttiva u jikkonformaw mal-obbligi deskritti fl-Artikolu 12;

Emenda

a) għandhom jiġu informati f'islen li jifhmu *dwar il-proċedura* li jkollha tiġi segwita u tad-drittijiet u l-obbligi tagħhom matul il-proċedura u l-konsegwenzi eventwali f'każ ta' nuqqas ta' konformità mal-obbligi tagħhom u ta' nuqqas ta' kooperazzjoni mal-awtoritajiet. Għandhom jiġu informati dwar il-perjodu ta' żmien, kif ukoll dwar il-mezzi għad-dispożizzjoni tagħhom, sabiex jissodisfaw l-obbligu tal-preżentazzjoni tal-elementi imsemmija fl-Artikolu 4 *tad-Direttiva* [...]/.../UE] [id-Direttiva dwar il-Kwalifika]. Din l-informazzjoni għandha tingħatalhom fil-hin sabiex ikunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet garantiti f'din id-Direttiva u jikkonformaw mal-obbligi deskritti fl-Artikolu 12;

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Huwa essenzjali li din l-informazzjoni tkun komunikata f'lingwa li l-applikanti jifhmu sabiex jingħataw opportunità adegwata u reali li jifhmu malajr kemm jista' jkun il-proċedura li għandha tiġi segwita u d-drittijiet u l-obbligi tagħhom.

Emenda 18**Proposta għal direttiva****Artikolu 11 – paragrafu 1 – punt e***Test propost mill-Kummissjoni*

e) għandhom jiġu infurmati dwar ir-riżultat tad-deċiżjoni mill-awtorità determinanti f'islen li ***jistgħu jkunu raġonevolment mistennija*** jifhmu meta ma jkunux assistiti

Emenda

e) għandhom jiġu infurmati dwar ir-riżultat tad-deċiżjoni mill-awtorità determinanti f'islen li jifhmu meta ma jkunux assistiti jew rappreżentati minn konsulent legali

jew rappreżentati minn konsulent legali jew konsulent ieħor . L-informazzjoni provduta għandha tinkludi informazzjoni dwar kif tiġi kontestata deċiżjoni negattiva skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 10(2).

jew konsulent ieħor . L-informazzjoni provduta għandha tinkludi informazzjoni dwar kif tiġi kontestata deċiżjoni negattiva skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 10(2).

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Sabiex jiġi żgurat l-aċċess għal appell effikaċi, huwa indispensabbli li l-applikanti jiġu infurmati f'lingwa li jifhemu dwar id-deċiżjoni li tkun ittiegħdet fir-rigward tagħhom u li jkollhom l-informazzjoni meħtieġa biex jifformulaw appell ippreżentat b'mod validu.

Emenda 19

Proposta għal direttiva Artikolu 13 – paragrafu 1 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Qabel ma tittiehed deċiżjoni mill-awtorità determinanti, l-applikant għandu jinghata l-opportunità ta' intervista personali dwar l-applikazzjoni tiegħu għall- protezzjoni internazzjonali ma' persuna li tkun, taht il-liġi nazzjonali, kompetenti sabiex tmexxi tali intervista. L-intervisti dwar is-sustanza tal-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali għandha titwettaq mill-persunal tal-awtorità determinanti.

Emenda

1. Qabel ma tittiehed deċiżjoni mill-awtorità determinanti, l-applikant għandu jinghata l-opportunità ta' intervista personali dwar l-applikazzjoni tiegħu għall- protezzjoni internazzjonali ma' persuna li tkun, taht il-liġi nazzjonali, kompetenti sabiex tmexxi tali intervista. L-intervisti dwar ***l-ammissibilità ta' applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali u*** dwar is-sustanza tal-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali għandha titwettaq mill-persunal tal-awtorità determinanti.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Fid-dawl tal-konsegwenzi gravi possibbli ta' deċiżjoni ta' inammissibilità, l-intervista personali dwar l-ammissibilità tal-applikazzjoni għandha ssir mill-awtorità determinanti li, konformement mal-Artikolu 4 tal-proposta tal-Kummissjoni, tirċievi t-taħriġ meħtieġ biex tapplika kuncetti kumplessi bħal dawk tal-pajjiż terz bla periklu u tal-ewwel pajjiż tal-ażil.

Emenda 20

Proposta għal direttiva

Artikolu 13 – paragrafu 1 – subparagrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri **jistgħu** jistabbilixxu fil-ligi nazzjonali dawk il-każijiet li fihom *minuri* għandu jingħata l-opportunità ta' intervista personali.

Emenda

L-Istati Membri jistabbilixxu fil-ligi nazzjonali dawk il-każijiet li fihom *minorenni* għandu jingħata l-opportunità ta' intervista personali, ***filwaqt li jiġi kkunsidrat kif xieraq l-aħjar interess tal-minorenni u l-bżonnijiet partikolari tiegħu.***

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Sabiex jissahħah il-prinċipju tal-aħjar interess tat-tfal, l-Istati Membri għandhom jinkludu fid-dritt nazzjonali tagħhom id-dritt tat-tfal kollha li jinstemgħu, bil-kundizzjoni li din l-intervista tkun fl-aħjar interess tal-minorenni u tkun ġestita minn persunal li jkollu l-għarfien xieraq meħtieġ dwar il-bżonnijiet partikolari tal-minorenni (ara wkoll l-Artikolu 21(3)(b)).

Emenda 21

Proposta għal direttiva

Artikolu 13 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

b) l-awtorità ***kompetenti*** tkun tal-fehma li l-applikant mhuwiex f'sikktu jew kapaċi sabiex jiġi intervistat minnhabba ċirkostanzi persistenti li fuqhom huwa ma jkollux kontroll. F'dubju, l-awtorità ***kompetenti*** għandha tikkonsulta espert mediku biex tistabbilixxi jekk il-kundizzjoni hijiex temporanja jew permanenti,

Emenda

b) l-awtorità ***responsabbli għad-determinazzjoni*** tkun tal-fehma li l-applikant mhuwiex f'sikktu jew kapaċi sabiex jiġi intervistat minnhabba ċirkostanzi persistenti li fuqhom huwa ma jkollux kontroll. F'dubju, l-awtorità ***responsabbli għad-determinazzjoni*** għandha tikkonsulta espert mediku biex tistabbilixxi jekk il-kundizzjoni hijiex temporanja jew permanenti,

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Din ir-referenza għall-awtorità tad-determinazzjoni ssahħah il-koerenza tal-proposta tal-

Kummissjoni fir-rigward tal-affermazzjoni tal-prinċipju ta' awtorità waħda u unika responsabbli għad-determinazzjoni.

Emenda 22

Proposta għal direttiva Artikolu 14 – paragrafu 3 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

a) jiżguraw li ***l-persuna*** li ***tagħmel*** l-intervista ***tkun*** kompetenti sabiex ***tiehu*** kont taċ-ċirkostanzi personali u ġenerali attinenti għall-applikazzjoni, inkluż l-orijini kulturali, ***sess*** jew il-vulnerabbiltà tal-applikant;

Emenda

a) jiżguraw li ***l-uffiċjal tal-awtorità responsabbli għad-determinazzjoni*** li ***jagħmel*** l-intervista ***jkun*** kompetenti sabiex ***jiehu*** kont taċ-ċirkostanzi personali u ġenerali attinenti għall-applikazzjoni, inkluż l-orijini kulturali, ***is-sess, l-orjentazzjoni sesswali, l-identità tal-ġeneru*** jew il-vulnerabbiltà tal-applikant;

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Din ir-referenza għall-awtorità tad-determinazzjoni hija fl-interess tal-koerenza tal-proposta tal-Kummissjoni. Barra minn hekk, huwa essenzjali li jiġi preċiżat li t-tnejn tal-intervista minn din l-awtorità għandu jkoll kemm iċ-ċirkostanzi personali tal-applikant kif ukoll is-sitwazzjoni aktar ġenerali tal-applikazzjoni tiegħu. Tnejn ta' dan it-tip tippermetti fil-fatt li jittejjbu kemm l-effikaċja kif ukoll il-kwalità tal-proċedura tat-teħid tad-deċiżjoni mill-bidu nett.

Emenda 23

Proposta għal direttiva Artikolu 14 – paragrafu 3 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

c) jagħzlu interpretu kompetenti li jkun kapaċi jiżgura komunikazzjoni adegwata bejn l-applikant u l-persuna li tmexxi l-intervista. Mhuwiex meħtieġ li l-komunikazzjoni ssir fl-ilsien li jippreferi l-applikant jekk ikun hemm ilsien ieħor li huwa jifhem u li bih huwa jkun kapaċi jikkomunika b'mod ċar. Kull meta jkun possibbli, l-Istati membri għandhom jipprovdu interpretu tal-istess sess jekk l-

Emenda

c) jagħzlu interpretu kompetenti li jkun kapaċi jiżgura komunikazzjoni adegwata bejn l-applikant u l-persuna li tmexxi l-intervista, ***u li jkun marbut b'kondiċi ta' kondotta li jiddefinixxi d-drittijiet u d-dmirijiet tal-interpretu.*** Mhuwiex meħtieġ li l-komunikazzjoni ssir fl-ilsien li jippreferi l-applikant jekk ikun hemm ilsien ieħor li huwa jifhem u li bih huwa jkun kapaċi jikkomunika b'mod ċar.

applikant jitlob dan;

Kull meta jkun possibbli, l-Istati membri għandhom jipprovdu interpretu tal-istess sess jekk l-applikant jitlob dan;

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Fid-dawl tan-nuqqasijiet li dehru dan l-aħħar fir-rigward tal-kwalifiki tal-interpreti, huwa essenzjali li jiġi previst fil-livell nazzjonali kodiċi ta' kondotta għall-interpreti. Dan il-kodiċi ta' kondotta jippermetti li l-applikanti jiġu offruti opportunità adegwata u reali li jipprezentaw l-applikazzjoni tagħhom għal protezzjoni u jiggarrantixxi fehim u kollaborazzjoni aħjar bejn l-interpreti u l-persunal inkarigat mill-ġestjoni tal-intervisti. L-Uffiċċju Ewropew ta' Appoġġ fil-Qasam tal-Asil (EASO) ikun jista' barra minn hekk jikkontribwixxi għad-definizzjoni ta' kodiċi ta' kondotta għall-interpreti.

Emenda 24

Proposta għal direttiva

Artikolu 18 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

a) jipprovdu assistenza legali jew rappreżentanza bla hlas fil-proċeduri skont il-Kapitolu V. Dan għandu jinkludi, mill-inqas, id-dispożizzjoni tal-informazzjoni dwar il-proċedura lill-applikant fid-dawl taċ-ċirkustanzi partikolari tiegħu u l-ispjegazzjonijiet tar-raġunijiet fil-fatt u fid-dritt fil-każ ta' deċiżjoni negattiva;

Emenda

a) jipprovdu assistenza legali jew rappreżentanza bla hlas fil-proċeduri skont il-Kapitolu V. Dan għandu jinkludi, mill-inqas, id-dispożizzjoni tal-informazzjoni dwar il-proċedura lill-applikant fid-dawl taċ-ċirkustanzi partikolari tiegħu, ***it-tfassil tad-dokumenti proċedurali mehtieġa, ir-rappreżentanza, inkluż fil-waqt tal-intervista personali***, u l-ispjegazzjonijiet tar-raġunijiet fil-fatt u fid-dritt fil-każ ta' deċiżjoni negattiva;

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Bla hsara għall-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 18(3), l-applikanti għandu jkollhom aċċess waqt il-proċeduri fl-ewwel istanza għal għajnuna ġudizzjarja u għal rappreżentanza mingħajr hlas, u dan bl-għan li jiġu offruti opportunità reali li jipprezentaw l-applikazzjoni tagħhom għal protezzjoni. Fuq perjodu twil ta' żmien, dan jippermetti wkoll lill-awtoritajiet tad-determinazzjoni li jtejbu l-effikaċja u l-kwalità tal-proċess tat-teħid tad-deċiżjoni mill-bidu nett tal-proċedura peress li jittieħdu deċiżjonijiet li jkunu mmotivati b'mod sod u li, konsegwenza ta' dan, ikunu inqas suxxettibbli li jithassru fit-tieni istanza.

Emenda 25

Proposta għal direttiva

Artikolu 18 – paragrafu 3 – subparagrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

b) biss *lil* konsulenti legali jew konsulenti oħra speċifikament nominati mil-liġi nazzjonali sabiex jgħinu u/jew jirrapprezentaw applikanti għall-protezzjoni internazzjonali

Emenda

b) biss ***għal servizzi mogħtija minn*** konsulenti legali jew konsulenti oħra speċifikament nominati mil-liġi nazzjonali sabiex jgħinu u/jew jirrapprezentaw applikanti għall-protezzjoni internazzjonali

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Kjarifika meħtieġa meta titqies il-formulazzjoni hażina inizjali.

Emenda 26

Proposta għal direttiva

Artikolu 20 – paragrafu -1 (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

-1. Bi qbil mal-Artikolu 21 tad-Direttiva [.../.../UE] [dwar standards minimi għall-akkoljenza ta' dawk li jfittxu ażil] (id-Direttiva dwar il-kundizzjonijiet ta' akkoljenza), l-Istati Membri għandhom jipprevedu fil-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom proċeduri li jippermettu li jiġi vverifikat, minn meta tiġi ddepożitata applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali, jekk l-applikant għandux bżonnijiet partikolari, kif ukoll li tiġi indikata n-natura ta' dawn il-bżonnijiet.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Il-garanziji partikolari, introdotti fil-proposta tal-Kummissjoni, favur l-applikanti li għandhom bżonnijiet partikolari, mhux se jkunu jistgħu jiġu implimentati b'mod effikaċi jekk ma jithaddimx mekkaniżmu sistematiku li jippermetti li jiġu identifikati dawn l-applikanti.

Emenda 27

Proposta għal direttiva Artikolu 20 – paragrafu 3 a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3a. Bil-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 18, l-applikanti li jkollhom bżonnijiet partikolari għandhom jinghataw assistenza legali bla hlas fir-rigward tal-proċeduri kollha previsti f'din id-Direttiva.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

L-għan huwa wkoll li tiġi żgurata implimentazzjoni effikaċi tal-garanziji msahħa previsti fl-Artikolu 20.

Emenda 28

Proposta għal direttiva Artikolu 21 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. L-Istati Membri jistgħu ma jahtrux rappreżentant fejn il-minuri mhux akkumpanjat:

imhassar

a) probabbilment jilhaq l-età maġġuri qabel ma tiġi meħuda deċiżjoni fl-istadju ta' prim'istanza; jew

b) ikun miżżewweġ jew kien miżżewweġ.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

L-Artikolu 21(2)(a) għandu jithassar biex jiġi evitat li l-Istati jkollhom it-tentazzjoni li jdewmu t-teħid tad-deċiżjoni fl-ewwel istanza, peress li għall-kuntrarju dak li hu meħtieġ huwa li jiġi promoss approċċ ġeneruż - u mhux diskriminatorju - fir-rigward tat-tfal li jsiru ta' età maġġuri waqt il-proċedura. Dan japplika wkoll fir-rigward tal-Artikolu 21(2)(b). F'ċerti pajjiżi, l-età ta' meta wieħed ikun jista' jiżżewweġ taf tkun baxxa ħafna, iżda ma jkollhiex relazzjoni mal-livell ta' maturità jew awtonomija tal-minorenni.

Emenda 29

Proposta għal direttiva

Artikolu 21 – paragrafu 5 – subparagrafu 3 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

c) id-deċiżjoni li tiġi miċhuda applikazzjoni għall- protezzjoni internazzjonali minn minuri mhux akkumpanjat li jkun irrifjuta li joqgħod għal eżami mediku ma għandhiex tkun ibbażata **biss** fuq dak ir-rifjut.

Emenda

c) id-deċiżjoni li tiġi miċhuda applikazzjoni għall- protezzjoni internazzjonali minn minuri mhux akkumpanjat li jkun irrifjuta li joqgħod għal eżami mediku ma għandhiex tkun ibbażata fuq dak ir-rifjut.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Ir-rifjut ta' minorenni mhux akkumpanjat li joqgħod għal eżami mediku jista' jiġi ġġustifikat b'bosta raġunijiet li ma jkollhomx rabta mal-età tiegħu jew mal-mottivi tal-applikazzjoni tiegħu għal protezzjoni.

Emenda 30

Proposta għal direttiva

Artikolu 23 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Safejn l-Istati Membri jipprovdu għall-possibbiltà tal-irtirar espliċitu tal-applikazzjoni taht il-ligi nazzjonali, meta applikant b'mod espliċitu jirtira l-applikazzjoni tiegħu għall- protezzjoni internazzjonali l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorità determinanti tiegħu deċiżjoni li **jew** twaqqaf l-eżami **jew tiċhad l-applikazzjoni**.

Emenda

1. Safejn l-Istati Membri jipprovdu għall-possibbiltà tal-irtirar espliċitu tal-applikazzjoni taht il-ligi nazzjonali, meta applikant b'mod espliċitu jirtira l-applikazzjoni tiegħu għall- protezzjoni internazzjonali l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorità determinanti tiegħu deċiżjoni li twaqqaf l-eżami **tal-applikazzjoni**.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Irtirar espliċitu tal-applikazzjoni għandu jwassal għat-twaqqif tal-proċedura u mhux għar-rifjut tal-applikazzjoni. M'għandhiex tittiehed deċiżjoni ta' rifjut hliief wara eżami tal-mertu tal-applikazzjoni.

Emenda 31

Proposta għal direttiva Artikolu 26 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

b) jiksbu kwalunkwe informazzjoni mill-persuna jew persuni allegatament l-awtur jew awturi tal-persekuzzjoni jew dannu serju b'mod li jirriżulta li tali awtur jew awturi jiġu informati **direttament** bil-fatt li saret applikazzjoni mill-applikant ikkonċernat, u li jhedded l-integrità fiżika tal-applikant u tad-dipendenti tiegħu, jew il-libertà u s-sigurtà tal-membri tal-familja tiegħu li jkunu għadhom jgħixu fil-pajjiż tal-orìġini.

Emenda

b) jiksbu kwalunkwe informazzjoni mill-persuna jew persuni allegatament l-awtur jew awturi tal-persekuzzjoni jew dannu serju b'mod li jirriżulta li tali awtur jew awturi jiġu informati bil-fatt li saret applikazzjoni mill-applikant ikkonċernat, u li jhedded l-integrità fiżika tal-applikant u tad-dipendenti tiegħu, jew il-libertà u s-sigurtà tal-membri tal-familja tiegħu li jkunu għadhom jgħixu fil-pajjiż tal-orìġini.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Għall-benefiċċju tal-koerenza mar-rekwiżit stipulat fil-paragrafu (a) tal-istess artikolu.

Emenda 32

Proposta għal direttiva Artikolu 27 – paragrafu 4 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Il-konsegwenzi tan-nuqqas li tiġi adottata deċiżjoni fil-limiti ta' żmien provduti fil-paragrafu 3 għandha tkun iddeterminata skont il-liġi nazzjonali.

Emenda

Fi tmiem il-perjodu msemmi fil-paragrafu 3, fil-każ tan-nuqqas li tiġi adottata deċiżjoni, il-piż tal-prova biex jiġi kkontestat l-għoti ta' protezzjoni lil applikant ikun fuq l-awtorità reponsabbli għad-determinazzjoni.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Bl-għan li jiġu limitati l-interpretazzjonijiet u l-applikazzjonijiet diverġenti, li jmorru kontra l-għan tal-armonizzazzjoni tas-sistema Ewropea komuni tal-ażil, għandhom jiġu ddeterminati l-konsegwenzi fil-każ tan-nuqqas ta' adozzjoni ta' deċiżjoni fi żmien l-iskadenzi stabbiliti.

Emenda 33

Proposta għal direttiva

Artikolu 27 – paragrafu 6 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

c) l-applikant inganna lill-awtoritajiet billi ppreżenta informazzjoni jew dokumenti foloz jew billi żamm għalih informazzjoni jew dokumenti rilevanti fir-rigward tal-identità u/jew tan-nazzjonalità tiegħu li setgħu kellhom impatt negattiv fuq id-deċiżjoni; jew

Emenda

c) ***bla hsara għall-Artikolu 27(9)***, l-applikant inganna lill-awtoritajiet billi ppreżenta informazzjoni jew dokumenti foloz jew billi żamm għalih informazzjoni jew dokumenti rilevanti fir-rigward tal-identità u/jew tan-nazzjonalità tiegħu li setgħu kellhom impatt negattiv fuq id-deċiżjoni; jew

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Bi qbil mal-Konklużjonijiet tal-Kumitat Eżekuttiv tal-Kummissarju Għoli għar-Refugjati tal-20 ta' Ottubru 1983 (Nru. 30 (XXXIV) - 1983), l-applikazzjonijiet "manifestament abbużivi" jistgħu jkunu soġġetti għal proċedura aċċellerata ta' eżami. Madankollu, biex jiġu evitati interpretazzjonijiet eċċessivi ta' din il-ġustifikazzjoni, għandha ssir referenza għar-rekwizit stipulat fl-Artikolu 27(9).

Emenda 34

Proposta għal direttiva

Artikolu 27 – paragrafu 6 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

d) probabbilment b'malafede iddistruġġa jew iddispona minn dokument tal-identità jew tal-ivvjaġġar li seta' għen sabiex tiġi stabbilita l-identità jew in-nazzjonalità tiegħu; jew

Emenda

imhassar

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Din il-formulazzjoni wisq vaga ("probabbilment"; "b'malafede") hija suxxettibbli għal interpretazzjonijiet differenti u tista', minhabba f'hekk, toħloq applikazzjonijiet abbużivi ta' rikors għal proċeduri aċċellerati.

Emenda 35

Proposta għal direttiva Artikolu 28

Test propost mill-Kummissjoni

Minghajr preġudizzju għall-Artikoli 23, l-Istati Membri għandhom jikkunsidraw biss applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali bħala bla bażi biss jekk l-awtorità determinanti tkun stabbilixxiet li l-applikant ma jikkwalifikax għall-protezzjoni internazzjonali skont id-Direttiva [...]/.../KE] [id-Direttiva dwar il-Kwalifika].

Emenda

L-Istati Membri għandhom jikkunsidraw biss applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali bħala bla bażi biss jekk l-awtorità determinanti tkun stabbilixxiet li l-applikant ma jikkwalifikax għall-protezzjoni internazzjonali skont id-Direttiva [...]/.../UE] [id-Direttiva dwar il-Kwalifika].

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali m'għandhiex titqies bħala minghajr bażi ħlief fil-każ biss li l-awtorità tad-determinazzjoni tkun stabbilixxiet li l-applikant ma jissodisfax il-kundizzjonijiet meħtieġa biex jippretendiha bi dritt.

Emenda 36

Proposta għal direttiva Artikolu 30 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jippermettu lill-applikanti biex jipprezentaw il-fehmiet tagħhom dwar l-applikazzjoni tar-raġunijiet li ssir referenza għalihom fl-Artikolu 29 fiċ-ċirkustanzi partikolari tagħhom qabel ma tittiehed deċiżjoni li tikkunsidra applikazzjoni inammissibbli. Għal dak l-għan, ***l-Istati Membri għandhom iwettqu*** intervista personali dwar l-inammissibbiltà tal-applikazzjoni. L-Istati Membri jistgħu jagħmlu eċċezzjoni biss skont l-Artikolu 36 f'każijiet ta' applikazzjonijiet sussegwenti.

Emenda

1. L-Istati Membri għandhom jippermettu lill-applikanti biex jipprezentaw il-fehmiet tagħhom dwar l-applikazzjoni tar-raġunijiet li ssir referenza għalihom fl-Artikolu 29 fiċ-ċirkustanzi partikolari tagħhom qabel ma tittiehed deċiżjoni li tikkunsidra applikazzjoni inammissibbli. Għal dak l-għan, ***l-awtorità responsabbli għad-determinazzjoni għandha twettaq*** intervista personali dwar l-inammissibbiltà tal-applikazzjoni. L-Istati Membri jistgħu jagħmlu eċċezzjoni biss skont l-Artikolu 36 f'każijiet ta' applikazzjonijiet sussegwenti.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Fid-dawl tal-konsegwenzi gravi possibbli ta' deċiżjoni ta' inammissibbiltà, l-intervista personali dwar l-ammissibbiltà tal-applikazzjoni għandha ssir mill-awtorità determinanti li, konformement mal-Artikolu 4 tal-proposta tal-Kummissjoni, tirċievi t-taħriġ meħtieġ biex tapplika kunċetti kumplessi bħal dawk tal-pajjiż terz bla periklu u tal-ewwel pajjiż tal-ażil.

Emenda 37

Proposta għal direttiva Artikolu 30 – paragrafu 2 a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-uffiċjal tal-awtorità tad-determinazzjoni li jmexxi l-intervista dwar l-ammissibilità tal-applikazzjoni ma jkunx liebes uniformi.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Għall-finijiet tal-koerenza, obbligu simili għall-projbizzjoni tal-ilbies ta' uniformi mill-persunal li jmexxi l-intervista relatata mal-mertu ta' applikazzjoni għandha tigi osservata wkoll mill-persunal li jmexxi l-intervista dwar l-ammissibilità ta' applikazzjoni. L-ilbies ta' uniformi jista' fil-fatt joħloq konfużjoni fl-applikant dwar il-funzjoni eżatta tal-persuna li jkun qed jitkellem magħha, kif ukoll jippreġudika l-perċezzjoni tal-kunfidenzjalità u tal-imparzjalità, xi haġa li hija indispensabbli għall-isvolgiment tajjeb tal-intervista.

Emenda 38

Proposta għal direttiva Artikolu 31 – paragrafu 1 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

b) huwa jgawdi, diversament, protezzjoni ***suffiċjenti*** f'dak il-pajjiż, inkluż il-benefiċċju mill-prinċipju tan-non-refoulement;

b) huwa jgawdi, diversament, protezzjoni ***effikaċi*** f'dak il-pajjiż, inkluż il-benefiċċju mill-prinċipju tan-non-refoulement;

Or. fr

Gustifikazzjoni

Il-kliem "protezzjoni suffiċjenti" mhix definita b'mod ċar hawnhekk. Il-protezzjoni li għandu jgawdi minnha min jagħmel it-talba jekk jintbagħat fl-ewwel pajjiż ta' azil għandha tkun effikaċi u, fil-prattika, aċċessibbli.

Emenda 39

Proposta għal direttiva Artikolu 31 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Fl-applikazzjoni tal-kunċett tal-ewwel pajjiż ta' azil għaċ-ċirkostanzi partikolari ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali l-Istati Membri **jistgħu** jieħdu kont tal-Artikolu 32 (1).

Emenda

Fl-applikazzjoni tal-kunċett tal-ewwel pajjiż ta' azil għaċ-ċirkostanzi partikolari ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali l-Istati Membri **għandhom** jieħdu kont tal-Artikolu 32 (1). **L-applikant huwa awtorizzat jikkontesta l-applikazzjoni tal-kunċett tal-ewwel pajjiż ta' azil minhabba li l-imsemmi l-ewwel pajjiż ta' azil mhuwiex ċert fis-sitwazzjoni partikolari tiegħu.**

Or. fr

Gustifikazzjoni

Bil-ghan li jissahhew il-garanziji kontra l-ksur tal-prinċipju tan-"non-refoulement", l-Istati Membri għandhom jagħmlu riferiment għall-kriterji ta' sigurtà introdotti mill-Artikolu 32(1), għal dak li għandu x'jaqsam mal-pajjiż terz bla periklu. Analogament, jekk l-Artikolu 30 jiggarantixxi d-dritt għal intervista personali, l-Artikolu 31(2) għandu joffri wkoll lill-applikant possibiltà effettiva li jirrifjuta, fis-sitwazzjoni partikolari tiegħu, il-preżunzzjoni ta' sigurtà hekk kif garantita mill-Artikolu 32(2)(c), dwar l-applikazzjoni tal-kunċett tal-pajjiż terz bla periklu.

Emenda 40

Proposta għal direttiva Artikolu 32 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri jistgħu japplikaw il-kunċett ta' pajjiż terz bla periklu biss fejn **l-awtoritajiet kompetenti jkunu sodisfatti** li persuna li tkun qiegħda tfittex protezzjoni

Emenda

1. L-Istati Membri jistgħu japplikaw il-kunċett ta' pajjiż terz bla periklu biss fejn **l-awtorità determinanti tkun sodisfatta** li persuna li tkun qiegħda tfittex protezzjoni

internazzjonali tiġi trattata skont il-prinċipji li ġejjin fil-pajjiż terz konċernat:

internazzjonali tiġi trattata skont il-prinċipji li ġejjin fil-pajjiż terz konċernat:

Or. fr

Ġustifikazzjoni

L-applikazzjoni tal-kunċett ta' pajjiżi terz bla periklu jirrikjedi kompetenza u esperjenza approprijati, kif ukoll aċċess għall-informazzjoni rilevanti dwar il-pajjiż, haġa li timplika neċessarjament li tkun fil-kompetenza tal-awtorità determinanti. Applikazzjoni inqas skrupluża minhabba min-nuqqas ta' kompetenza u ta' esperjenza adegwati fil-fatt tista' żżid ir-riskju li applikant jintbagħat lura u jerga' jkun espost għall-persekuzzjoni jew għat-theddida gravi bi ksur tal-Konvenzjoni tal-1951 u tat-trattati internazzjonali l-oħrajn.

Emenda 41

Proposta għal direttiva Artikolu 32 – paragrafu 1 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni

e) tkun teżisti l-possibbiltà li ssir talba għall-istatus ta' rifuġjat u, jekk jinstab li l-persuna konċernata tkun rifuġjat, **li din tircievi** protezzjoni **skond il-Konvenzjoni ta' Ġinevra**.

Emenda

e) tkun teżisti l-possibbiltà li ssir talba għall-istatus ta' rifuġjat **jew forma oħra ta' protezzjoni komplementari kumparabbli ma' dik mogħtija skont id-[Direttiva/UE] [id-Direttiva dwat il-Kwalifika]** u, jekk jinstab li l-persuna konċernata tkun rifuġjat **jew benefiċjarja ta' forma ta' protezzjoni komplementari, tircievi** protezzjoni **kumparabbli ma' dik mogħtija skont id-[Direttiva/UE] [id-Direttiva dar il-Kwalifika]**.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Għandu jkun possibbli għall-applikant li jagħmel talba anki fl-hekk imsejjaħ pajjiż terz bla periklu għal forma komplementari ta' protezzjoni kumparabbli ma' dik mogħtija skont id-Direttiva dwar il-Kwalifika. Dan ifisser ukoll li bit-tali mod tiġi żgurata aktar koerenza ma' wieħed mill-kriterji ddefiniti fl-Artikolu 32(1)(b), li skont dan fil-pajjiż terz ikkunsidrat ma għandu jissussisti l-ebda riskju ta' dannu gravi skont id-Direttiva dwar il-Kwalifika.

Emenda 42

Proposta għal direttiva

Artikolu 32 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

b) regoli dwar il-metodoloġija li biha l-awtoritajiet kompetenti jissodisfaw ruħhom li l-kunċett tal-pajjiż terz bla periklu jista' jiġi applikat għal xi pajjiż partikolari jew għal xi applikant partikolari. Tali metodoloġija għandha tinkludi l-konsiderazzjoni, każ b'każ, tas-sigurtà tal-pajjiż għal applikant partikolari **u/jew** l-indikazzjoni nazzjonali ta' pajjiżi kunsidrati bħala ġeneralment bla periklu;

Emenda

b) regoli dwar il-metodoloġija li biha l-awtoritajiet kompetenti jissodisfaw ruħhom li l-kunċett tal-pajjiż terz bla periklu jista' jiġi applikat għal xi pajjiż partikolari jew għal xi applikant partikolari. Tali metodoloġija għandha tinkludi l-konsiderazzjoni, każ b'każ, tas-sigurtà tal-pajjiż għal applikant partikolari **u** l-indikazzjoni nazzjonali ta' pajjiżi kunsidrati bħala ġeneralment bla periklu;

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Il-metodu segwit fuq livell nazzjonali għall-applikazzjoni tal-kunċett tal-pajjiż terz bla periklu ma għandux ikunu limitat għad-deżinjazzjoni ta' firxa ġenerali ta' pajjiż bħala pajjiż terz bla periklu; dan għandu jkun fih ukoll l-eżami każ b'każ, skont is-sitwazzjoni speċifika tal-applikant. F'dan ir-rigward, ma jidherx li l-alternattiva proposta mill-formulazzjoni attwali hija konformi mal-Artikolu 32(2)(c) li jipprevedi eżami individwali intiż biex jiddetermina jekk il-pajjiż terz ikkonċernat huwiex bla periklu għal applikant partikolari.

Emenda 43

Proposta għal direttiva

Artikolu 34 – paragrafu 1 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

c) u ma ppreżenta l-ebda raġuni serja sabiex il-pajjiż ma jiġix kunsidrat bħala pajjiż ta' oriġini bla periklu fiċ-ċirkostanzi partikolari tiegħu fis-sens tal-kwalifikazzjoni tiegħu bħala rifuġjat jew persuna eliġibbli għall-protezzjoni *sussidjarja skont id-[Direttiva ..././KE]* [id-Direttiva dwar il-Kwalifika] .

Emenda

c) u ma ppreżenta l-ebda raġuni serja sabiex il-pajjiż ma jiġix kunsidrat bħala pajjiż ta' oriġini bla periklu fiċ-ċirkostanzi partikolari tiegħu fis-sens tal-kwalifikazzjoni tiegħu bħala rifuġjat jew persuna eliġibbli għall-protezzjoni *sussidjarja skont id-[Direttiva ..././KE]* [id-Direttiva dwar il-Kwalifika] . ***L-applikant huwa awtorizzat jikkontesta l-applikazzjoni tal-kunċett tal-pajjiż ta' oriġini bla periklu u n-natura bla periklu***

ta' pajjiżu fis-sitwazzjoni partikolari tiegħu.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Jekk, skont l-Artikolu 34(1)(c), l'oneru tal-prova jaqa' totalment fuq l-applikant, dan tal-aħħar għalhekk għandu jingħata possibilità effettiva li jirrifjuta l-preżunzjoni ta' sigurtà, hekk kif garantita mill-Artikolu 32(2)(c) dwar l-applikazzjoni tal-kunċett tal-pajjiż terz bla periklu.

Emenda 44

Proposta għal direttiva Artikolu 35 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Fejn persuna li applikat *għall-protezzjoni* internazzjonali fi Stat Membru tagħmel sottomissjonijiet ulterjuri jew applikazzjoni sussegwenti fl-istess Stat Membru, dak l-Istat Membru *għandu jeżamina* dawn is-sottomissjonijiet ulterjuri jew l-elementi tal-applikazzjoni sussegwenti fil-kuntest *tal-eżaminazzjoni* tal-applikazzjoni preċedenti jew fil-kuntest *tal-eżaminazzjoni* tad-deċiżjoni li tkun qiegħda tiġi riveduta jew appellata safejn ***l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jiehdu*** kont ta' u ***jikkunsidraw*** l-elementi kollha li fuqhom ikunu bażati s-sottomissjonijiet ulterjuri jew l-applikazzjoni sussegwenti f'dan il-kuntest.

Emenda

1. Fejn persuna li applikat *għall-protezzjoni* internazzjonali fi Stat Membru tagħmel sottomissjonijiet ulterjuri jew applikazzjoni sussegwenti fl-istess Stat Membru, dak l-Istat Membru *għandu jeżamina* dawn is-sottomissjonijiet ulterjuri jew l-elementi tal-applikazzjoni sussegwenti fil-kuntest *tal-eżami* tal-applikazzjoni preċedenti jew fil-kuntest *tal-eżami* tad-deċiżjoni li tkun qiegħda tiġi riveduta jew appellata safejn ***l-awtorità determinanti tista' tiehu*** kont ta' u ***tikkunsidra*** l-elementi kollha li fuqhom ikunu bażati s-sottomissjonijiet ulterjuri jew l-applikazzjoni sussegwenti f'dan il-kuntest.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

L-awtorità determinanti biss hija kompetenti biex tivvaluta l-elementi kollha li huma fil-bażi tas-sottomissjonijiet ulterjuri jew tal-applikazzjoni sussegwenti. Din il-kjarifika tikkontribwixxi wkoll għall-isforzi ta' razzjonalizzazzjoni tal-proċedura u ta' titjib tal-kwalità tal-proċess ta' teħid tad-deċiżjonijiet.

Emenda 45

Proposta għal direttiva Artikolu 35 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

a) wara li l-applikazzjoni preċedenti tiegħu kienet ġiet irtirata taht l-Artikolu 23;

imhassar

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Eżami preliminari huwa ġustifikat biss meta l-applikazzjoni preċedenti kienet sugġetta għal valutazzjoni fis-sustanza. Mhuwiex għaldaqstant eżatt li titqies bħala applikazzjoni sussegwenti dik l-applikazzjoni li tkun saret wara l-irtirar tal-applikazzjoni preċedenti.

Emenda 46

Proposta għal direttiva Artikolu 35 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Applikazzjoni sussegwenti *għall-protezzjoni* internazzjonali għandha tkun sugġetta l-ewwel għal eżami preliminari dwar jekk, **wara li l-applikazzjoni preċedenti tkun ġiet irtirata jew** wara li tkun intlaħqet id-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 2(b) ta' dan l-Artikolu dwar din l-applikazzjoni, tfaċċawx jew ġewx preżentati mill-applikant elementi jew konkluzjonijiet godda relatati mal-eżami jekk huwa jikkwalifikax jew le bħala rifuġjat jew persuna eligibbli għall-protezzjoni sussidjarja taht id-Direttiva [...]/KE [id-Direttiva dwar il-Kwalifika].

3. Applikazzjoni sussegwenti *għall-protezzjoni* internazzjonali għandha tkun sugġetta l-ewwel għal eżami preliminari dwar jekk wara li tkun intlaħqet id-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 2(b) ta' dan l-Artikolu dwar din l-applikazzjoni, tfaċċawx jew ġewx preżentati mill-applikant elementi jew konkluzjonijiet godda relatati mal-eżami jekk huwa jikkwalifikax jew le bħala rifuġjat jew persuna eligibbli għall-protezzjoni sussidjarja taht id-Direttiva [...]/KE [id-Direttiva dwar il-Kwalifika].

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Eżami preliminari huwa ġustifikat biss meta l-applikazzjoni preċedenti kienet sugġetta għal

valutazzjoni fis-sustanza. Mhuwiex għaldaqstant eżatt li titqies bħala applikazzjoni sussegwenti dik l-applikazzjoni li tkun saret wara l-irtirar tal-applikazzjoni preċedenti.

Emenda 47

Proposta għal direttiva Artikolu 35 – paragrafu 6

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

6. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jeżaminaw ulterjorament l-applikazzjoni biss jekk l-applikant konċernat kien, mingħajr htija tiegħu, inkapaċi li jiddikjara s-sitwazzjonijiet previsti fil-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu fil-proċedura preċedenti, partikolarment billi jeżerċita d-dritt tiegħu għal rimedju effettiv skont l-Artikolu 41.

imħassar

Or. fr

Ġustifikazzjoni

L-Istati Membri ma għandhomx jirrifjutaw sistematikament li jeżaminaw applikazzjoni sussegwenti bil-pretest li l-applikant seta' jafferma, fil-proċediment preċedenti jew fl-appell tiegħu, elementi jew fatti ġodda. It-tali awtomatiżmu fil-fatt jista' jwassal għal ksur tal-prinċipju tan-"non-refoulement".

Emenda 48

Proposta għal direttiva Artikolu 37 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

a) l-ammissibbiltà ta' applikazzjoni magħmula f'postijiet bħal dawn; u/jew

a) l-ammissibbiltà ta' applikazzjoni, **skont l-Artikolu 29**, magħmula f'postijiet bħal dawn; u/jew

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Fid-dawl tal-konsegwenzi gravi possibbli ta' deċiżjoni ta' inammissibbiltà, l-intervista personali dwar l-ammissibbiltà tal-applikazzjoni għandha ssir mill-awtorità determinanti li, konformement mal-Artikolu 4 tal-proposta tal-Kummissjoni, tircievi t-taħriġ meħtieġ biex

tapplika kunċetti kumplessi bħal dawk tal-pajjiż terz bla periklu u tal-ewwel pajjiż tal-ażil. Il-proposta tal-Kummissjoni ttenni li l-proċeduri mal-fruntiera għandhom jissodisfaw ukoll il-prinċipji u l-garanziji fundamentali msemmija fil-Kapitolu II.

Emenda 49

Proposta għal direttiva Artikolu 37 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li deċiżjoni meħuda fil-kuntest ta' proċeduri previsti fil-paragrafu 1 tittiehed fi żmien raġonevoli. Meta deċiżjoni ma tkunx ittiehdet fi żmien erba' gimghat, l-applikant għandu jithalla jidhol fit-territorju tal-Istat Membru sabiex l-applikazzjoni tiegħu tiġi proċessata konformement mad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din id-Direttiva.

Emenda

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li deċiżjoni meħuda fil-kuntest ta' proċeduri previsti fil-paragrafu 1 tittiehed fi żmien raġonevoli. Meta deċiżjoni ma tkunx ittiehdet fi żmien erba' gimghat, l-applikant għandu jithalla jidhol fit-territorju tal-Istat Membru sabiex l-applikazzjoni tiegħu tiġi proċessata konformement mad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din id-Direttiva. ***Il-fatt li l-applikanti jinżammu mal-fruntiera tal-Istati Membri jew fiż-żoni ta' tranżitu ta' dawn tal-aħħar huwa ekwivalenti għal detenzjoni skont l-Artikolu 22.***

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Il-fatt li l-applikanti jinżammu mal-fruntiera tal-Istati Membri jew fiż-żoni ta' tranżitu tagħhom huwa ekwivalenti għal detenzjoni skont l-Artikolu 5(1)(f) tal-Konvenzjoni għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali u tal-ġurisprudenza żviluppata mill-Qorti inkarigata mill-applikazzjoni tagħha. Iż-żamma tal-applikant mal-fruntiera tal-Istati Membri u jew fiż-żoni ta' tranżitu ta' dawn tal-aħħar għalhekk għandha tissodisfa r-rekwiżiti fissati fil-materja tal-proposta tal-Kummissjoni dwar l-akkoljenza ta' dawk li jfittxu ażil fl-Istati Membri (COM(2008) 815 finali).

Emenda 50

Proposta għal direttiva Artikolu 38

Test propost mill-Kummissjoni

Il-kunċett ta' pajjiżi terzi Ewropej bla

Emenda

imħassar

periklu

1. Kull Stat Membru jista' jipprovi li ma jsirx eżami jew li ma jsirx eżami shih tal-applikazzjoni għall-ażil u tas-sigurtà tal-applikant fiċ-ċirkostanzi partikolari tiegħu kif deskritt fil-Kapitolu II f'kazijiet fejn l-awtorità kompetenti tkun stabbilixxiet, abbażi tal-fatti, li l-applikant għall- protezzjoni internazzjonali ikun qiegħed ifittex li jidhol jew dahal illegalment fit-territorju tiegħu minn pajjiż terz bla periklu skont il-paragrafu 2.

2. Pajjiż terz jista' jkun kunsidrat bhala pajjiż terz bla periklu biss għall-finijiet tal-paragrafu 1 fejn:

a) ikun irratifika u josserva d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra mingħajr limitazzjonijiet ġeografici;

b) għandu stabbilita proċedura ta' ažiil preskritta mil-liġi; u

c) ikun irratifika l-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali u josserva d-dispożizzjonijiet tagħha, inklużi l-istandards relatati ma' rimedji effettivi.

3. L-Istati Membri konċernati għandhom jistabbilixxu fil-liġi nazzjonali l-modalitajiet għall-implementazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 u l-konsegwenzi ta' deċiżjonijiet skont dawk id-dispożizzjonijiet konformement mal-prinċipju tan-non-refoulement , inklużi dispożizzjonijiet għal eċċezzjonijiet mill-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għal raġunijiet umanitarji jew politiċi jew għal raġunijiet tad-dritt internazzjonali pubbliku.

4. Meta jimplementaw deċiżjoni bażata biss fuq dan l-Artikolu, l-Istati Membri konċernati għandhom:

a) jinformaw lill-applikant dwar dan; u

b) jipprovdulu dokument li jinforma lill-awtoritajiet tal-pajjiż terz, fl-ilsien ta' dak il-pajjiż, li l-applikazzjoni ma kinetx eżaminata fis-sustanza tagħha.

5. Fejn il-pajjiż terz bla periklu ma jippermettix id-dhul mill-ġdid tal-applikant għall-ażil, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jinghata aċċess għal proċedura konformement mal-prinċipji u l-garanziji bażiċi deskritti fil-Kapitolu II.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Il-kunċett ta' "pajjiż terz Ewropew bla periklu" mhuwiex aċċettabbli hekk kif inhu. Barra milli huwa ddefinit f'termini generiċi hafna, it-tali kunċett mhuwa akkumpanjat bl-ebda garanzija u lanqas minn prinċipju minimu, u l-aċċess għat-territorju kif ukoll l-aċċess għall-proċedura ta' ažiil jistgħu t-tnejn li huma jiġu rifjutati. Lill-ebda kategorija ta' applikanti ma għandu jiġihom rifjutat kompletament l-aċċess għal proċedura ta' ažiil, billi dan ikun jikkostitwixxi ksur tal-obbligi internazzjonali dwar il-protezzjoni tar-rifuġjati. Barra minn hekk, milli jidher, l-ebda Stat Membru attwalment jirrikorri għat-tali kunċett fil-prattika.

Emenda 51

Proposta għal direttiva Artikolu 41 – paragrafu 4 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

4. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu termini ta' żmien **raġonevoli** u regoli meħtieġa oħra għall-applikant sabiex jeżerċita d-dritt tiegħu għal rimedju effettiv skont il-paragrafu 1.

Emenda

4. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu termini ta' żmien **minimi** u regoli meħtieġa oħra għall-applikant sabiex jeżerċita d-dritt tiegħu għal rimedju effettiv skont il-paragrafu 1.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Fid-dawl tal-varjetà kbira tat-termini li ġew fissati mill-Istati Membri u mill-bżonn li naslu għal sistema Ewropea komuni tal-ažiil hekk kif previst mill-Artikolu 78 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jeħtieġ li jiddaħħal terminu minimu komuni, b'hekk l-applikant jithalla jibbenefika fil-prattika u fid-dritt fl-aċċess għal rimedju effettiv.

Emenda 52

Proposta għal direttiva

Artikolu 41 – paragrafu 4 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Il-limiti ta' żmien m'għandhomx jagħmlu l-aċċess impossibbli jew eċċessivament diffiċli tal-applikanti għall-rimedju effettiv skont il-paragrafu 1. L-Istati Membri jistgħu wkoll jipprovdu revizjoni ex officio tad-deċiżjonijiet meħuda skont l-Artikolu 37.

Emenda

L-Istati Membri għandhom jiffissaw terminu minimu ta' hamsa u erbghin jum ta' xogħol li matulhom l-applikanti jkunu jistgħu jeżerċitaw id-dritt tagħhom għal rimedju effettiv; għall-applikanti suġġetti għall-proċedura mgħaġġla msemmija fl-Artikolu 27(6), l-Istati Membri għandhom jipprevedu terminu minimu ta' tletin jum ta' xogħol. Il-limiti ta' żmien m'għandhomx jagħmlu l-aċċess impossibbli jew eċċessivament diffiċli tal-applikanti għall-rimedju effettiv skont il-paragrafu 1. L-Istati Membri jistgħu wkoll jipprovdu revizjoni ex officio tad-deċiżjonijiet meħuda skont l-Artikolu 37.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Fid-dawl tal-varjetà kbira tat-termini li ġew fissati mill-Istati Membri u mill-bżonn li naslu għal sistema Ewropea komuni tal-ażil hekk kif previst mill-Artikolu 78 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jeħtieġ li jiddaħħal terminu minimu komuni, b'hekk l-applikant jithalla jibbenefika fil-prattika u fid-dritt fl-aċċess għal rimedju effettiv. It-terminu fissat ivarja skont il-proċedura li tkun ġiet applikata fil-każ partikolari.

Emenda 53

Proposta għal direttiva

Artikolu 41 – paragrafu 6 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

6. Fil-każ ta' deċiżjoni meħuda fil-proċedura mgħaġġla skont l-Artikolu 27 (6) u ta' deċiżjoni li applikazzjoni tkun ikkunsidrata inammissibbli skont l-Artikolu 29 (2) (d), u ***fejn*** id-dritt li tibqa' fl-Istat Membru fl-istennija tar-rizultat tar-rimedju mhuwiex previst taht il-

Emenda

6. Fil-każ ta' deċiżjoni meħuda fil-proċedura mgħaġġla skont l-Artikolu 27 (6) u ta' deċiżjoni li applikazzjoni tkun ikkunsidrata inammissibbli skont l-Artikolu 29 (2) (d), u, ***f'dan il-każijiet***, id-dritt li tibqa' fl-Istat Membru fl-istennija tar-rizultat tar-rimedju mhuwiex previst

leġislazzjoni nazzjonali, qorti jew tribunal għandhom ikollhom is-setgħa biex jiddeċiedu jekk l-applikant jistax jibqa' jew le fit-territorju tal-Istat Membru, jew fuq talba tal-applikant ikkonċernat jew billi jaġixxi minn jeddu.

taħt il-leġislazzjoni nazzjonali, qorti jew tribunal għandhom ikollhom is-setgħa biex jiddeċiedu jekk l-applikant jistax jibqa' jew le fit-territorju tal-Istat Membru, jew fuq talba tal-applikant ikkonċernat jew billi jaġixxi minn jeddu.

Or. fr

Ġustifikazzjoni

Kjarifika meħtieġa minhabba l-formulazzjoni inizjali tista' toħloq taħwid.

NOTA SPJEGATTIVA

Kuntest

Il-hidma fuq il-holqien ta' sistema Ewropea komuni tal-ażil (SEKA) bdiet wara li dahal fis-seħh it-Trattat ta' Amsterdam f'Mejju 1999, fuq il-bażi tal-prinċipji approvati mill-Kunsill Ewropew ta' Tampere. L-objettiv tal-ewwel fażi tas-SEKA (1999-2005) kienet tikkonsisti fl-armonizzazzjoni tal-oqfsa ġuridici tal-Istati Membri permezz tad-definizzjoni ta' standards minimi komuni. Adottata fl-1 ta' Diċembru 2005, id-Direttiva tal-Kunsill 2005/85/KE dwar il-proċeduri tal-ażil (minn hawn 'il quddiem "id-Direttiva" jew "id-Direttiva tal-proċeduri") tikkostitwixxi l-aħħar mill-ħames elementi leġislattivi tal-Unjoni Ewropea fil-qasam tal-ażil.

Meta ntemmet din l-ewwel fażi, skont dak stabbilit mill-konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' Tampere u kkonfermat mill-programm tal-Aja, il-Kummissjoni ressqet lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill proposti bl-iskop li tirringa adegwatament in-nuqqasijiet misjuba u tiggarrantixxi standards ta' protezzjoni oghla u aktar armonizzati fi ħdan l-Unjoni. Fil-21 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni għalhekk ipprezentat liż-żewġ koleġiżlaturi proposta ta' riformulazzjoni tad-Direttiva tal-proċeduri.

Imtenti b'qawwa fil-Programm ta' Stokkolma, l-objettiv tat-tieni fażi tax-xogħlijiet leġislattivi fil-qasam tal-ażil jikkonsisti fl-istabbiliment, sal-2012, ta' spazju komuni ta' protezzjoni u solidarjetà bbażat, fost hwejjeġ oħra, fuq proċedura komuni tal-ażil. Dan huwa aspekk kruċjali li barra minn hekk għandu jitqies f'kuntest ġuridiku ġdid: bid-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Lisbona, il-kunċett ta' "standards minimi" msemmi fl-Artikolu 63 tat-Trattat KE huwa mibdul b'dak, aktar ambizzjuż, ta' "proċeduri komuni għall-ġħoti u l-irtirar tal-istatus uniformi ta' ażil jew ta' protezzjoni sussidjarja" (Artikolu 78(2)(d) tat-TFUE).

L-isfidi tal-fażi ta' armonizzazzjoni l-ġdida

Minkejja l-isforzi ta' armonizzazzjoni li ilhom isiru dawn l-aħħar għaxar snin fil-qasam tal-ażil, jissussistu madankollu divergenzi importanti bejn id-dispożizzjonijiet nazzjonali u għal dik li hija l-applikazzjoni tagħhom. Dawn id-disparitajiet huma inkompatibbli ma' sistema Ewropea komuni tal-ażil u jikkostitwixxu ostaklu għat-twettiq tagħha. B'mod partikolari, imorru kontra wieħed mill-prinċipji fundamentali tas-sistema ta' Dublin, li huwa bbażat fuq il-preżunzjoni li s-sistemi ta' ażil tal-Istati Membri huma kumparabbli: ikun xi jkun l-Istat Membru li fih issir l-applikazzjoni għall-ażil, l-applikanti għandhom jibbenefikaw minn livell għoli ta' trattament ekwivalenti fl-Unjoni kollha. Jekk l-armonizzazzjoni leġislattiva waħedha ma tkunx suffiċjenti biex tnaqqas dawn id-differenzi u jkollha tkun assoċjata ma' tishih tal-kooperazzjoni Prattika bejn l-Istati Membri, l-adozzjoni ta' qafas ġuridiku solidu se jirrappreżenta kundizzjoni *sine qua non* jekk l-Unjoni tkun tixtieq timplimenta sistema Ewropea komuni tal-ażil b'mod adegwat u effikaċi, kif bosta drabi impenjata ruħha tagħmel.

L-isfidi attwali għalhekk huma ċari: it-titjib u l-armonizzazzjoni tal-proċeduri u tal-garanziji relatati biss se jippermettu li titwettaq sistema komuni. F'dan il-kuntest, hija assolutament neċessarja reviżjoni fundamentali tad-Direttiva tal-proċeduri bil-għan li tiżgura proċedura aċċessibbli, ekwa u effikaċi, fl-interess kemm tal-applikanti għall-ażil kif ukoll tal-Istati Membri.

Proposta tal-Kummissjoni Ewropea pragmatika u ambizzjuża

Il-Kummissjoni Ewropea tibda bi premissa ċara: it-test preċedenti, huwa u jiffavorixxi approċċ minimalista, inkuraġġixxa mhux biss il-proliferazzjoni, fuq livell nazzjonali, ta' sistemi proċedurali diversi iżda wkoll ta' nuqqasijiet fir-rigward tal-garanziji proċedurali għal dawk li jfittxu l-ażil.

Kumplessivament, ir-rapporteur tqis li x-xogħol ta' riformulazzjoni propost mill-Kummissjoni huwa sostanzjalment ta' natura tali li:

- jippermetti aktar armonizzazzjoni, b'hekk itejjeb il-koerenza bejn l-istrumenti fil-qasam tal-ażil, jiċċara u jikkonsolida l-kunċetti ġuridici u l-mekkanizmi proċedurali u jissemplifika, b'tali mod, l-applikazzjoni tagħhom;
- itejjeb l-istandards ta' protezzjoni internazzjonali fi hdan l-Unjoni, billi partikolarment jintroduċi garanziji proċedurali ġodda bil-għan li jiżguraw kumpatibilità totali bejn l-istandards tal-acquis tal-Unjoni Ewropea u dawk stabbiliti mill-ġurisprudenza tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja (QĠUE) u tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem (QEDB) u
- isahħaħ il-kwalità u l-effikaċja tal-proċeduri tal-ażil billi "tantiċipa" s-servizzi, il-konsulenza u l-kompetenza u tinkoraġġixxi l-Istati Membri jadottaw, fi żmien raġonevoli, deċiżjonijiet sodi fl-ewwel istanza. L-inizjattiva proposta mill-Kummissjoni ("*frontloading*") tkun tippermetti, partikolarment, l-identifikazzjoni aħjar tal-applikazzjonijiet b'raġuni valida, dawk mingħajr raġuni valida jew abbużivi; it-titjib l-abbiltà ta' difiża tad-deċiżjonijiet negattivi u t-tnaqqis tar-riskju tal-annullament tagħhom minn korpi tal-appell u t-tnaqqis tal-l-ispejjeż ta' akkoljenza u ta' proċedura tal-Istati Membri. L-eżistenza ta' standards komuni, kif ukoll applikazzjoni aħjar u aktar koerenti tagħhom, għandha barra minn hekk tipprevjeni jew tnaqqas il-movimenti sekondarji fl-Unjoni u żżid il-fiducia reċiproka bejn l-Istati Membri.

L-emendi proposti

L-emendi proposti mir-rapporteur huma għalhekk perfettament konformi mal-proposta tal-Kummissjoni u l-approċċ tagħha ta' "*frontloading*" biex jiġu żgurati, fil-qafas ta' sistema Ewropea komuni tal-ażil, proċeduri armonizzati, ekwi u effikaċi.

B'mod partikolari dawn jinkludu:

- konsolidament tal-koerenza tal-applikazzjoni tal-kunċetti ta' awtorità "determinanti" u awtorità "kompetenti" għall-finijiet tal-prinċipju ta' awtorità determinanti unika;
- titjib tal-koerenza bejn l-istrumenti fil-qasam tal-ażil (għal dak li jirrigwarda d-definizzjonijiet u l-mekkanizmi applikati);
- tishih tal-garanziji proċedurali minimi stabbiliti mil-ġurisprudenza tal-QĠUE u tal-QEDB (dwar, partikolarment, il-prinċipju tal-ugwaljanza tal-armi, id-dritt li dak li jkun ikun infurmat, id-dritt li dak li jkun ikun mismugh u d-dritt għall-assistenza legali mingħajr hlas) u l-koerenza tal-applikazzjoni tagħhom fit-test;
- garanzija li jitqiesu kif suppost l-eżiġenzi tal-applikanti vulnerabbli u mill-interess superjuri tal-minorenni;
- reviżjoni tal-istrumenti proċedurali essenzjali bħall-kunċetti tal-pajjiż ta' oriġini bla periklu, ta' pajjiż terz bla periklu, u ta' pajjiż terz Ewropew bla periklu, bil-għan li tiġi żgurata applikazzjoni omoġenja li tirrispetta l-garanziji u l-prinċipji minimi.

Minkejja hija konxja li għad hemm riservi serji dwar din il-proposta fi hdan il-Kunsill, ir-rapporteur tqis madankollu bħala indispensabbli li l-Parlament Ewropew, f'din l-okkażjoni koleġislatur fix-xoghlijiet legiżlattivi tat-tieni fażi, jahtaf din l-opportunità biex jiżviluppa sistema Ewropea komuni tal-ażil li tkun ekwa u effikaċi. Il-politiki fil-qasam tal-ażil fil-fatt

għandhom impatt dirett fuq il-persuni li qegħdin ifittxu protezzjoni, iżda wkoll fuq il-kapaċità tal-Unjoni Ewropea li tiżviluppa u twettaq spazju awtentiku ta' libertà, sigurtà u ġustizzja.

ANNEX: ITTRA TAL-KUMITAT GHALL-AFFARIJJIET LEGALI

KUMITAT GHALL-AFFARIJJIET LEGALI
PRESIDENT

Ref.: D(2010)5201

is-Sur Fernando LOPEZ AGUILAR
President tal-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili,
il-Ġustizzja u l-Intern
ASP 11G306
Brussell

***Sugġett: Proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar standards minimi għal proċeduri fl-Istati Membri għall-ghoti u l-irtirar tal-protezzjoni internazzjonali (riformulazzjoni)
COM(2009) 554 finali tat-21.10.2009 - 2009/0165 (COD)***

Għażiż President,

Il-Kumitat għall-Affarijjet Legali, li għandi l-unur nippresjedi, eżamina l-proposta msemmija aktar 'il fuq, skont it-termini tal-Artikolu 87 dwar ir-Riformulazzjoni, kif iddahhal fir-Regoli ta' Proċedura tal-Parlament.

Il-Paragrafu 3 ta' dak l-Artikolu jgħid hekk:

"Jekk il-kumitat responsabbli għall-affarijjet legali jikkonkludi li l-proposta ma tinkludi l-ebda bidla sostanzjali għal-leġiżlazzjoni minbarra dawk identifikati bħala tali, għandu jinforma lill-kumitat responsabbli dwar dan.

F'dan il-każ, minbarra l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 150 u 151, l-emendi għandhom ikunu ammissibbli mill-kumitat responsabbli jekk jikkonċernaw dawk il-partijiet tal-proposta li jinkludu tibdiliet sostanzjali.

Madankollu, jekk f'konformità mal-punt 8 tal-Ftehma Interistituzzjonali l-kumitat responsabbli jkollu l-ħsieb ukoll li jippreżenta emendi għall-proposta tal-Kummissjoni, huwa għandu jinnotifika immedjatament l-intenzjoni tiegħu lill-Kunsill u lill-Kummissjoni, u din tal-aħħar għandha tinforma lill-kumitat, qabel il-vot skont l-Artikolu 54, dwar il-pożizzjoni tagħha fir-rigward tal-emendi kif ukoll dwar jekk għandhiex il-ħsieb li tirtira l-proposta ta' riformulazzjoni."

Insegwitu għall-opinjoni tas-Servizz Legali, li r-rappreżentanti tiegħu pparteċipaw fil-laqgħat tal-Grupp ta' Hidma Konsultattiv li fihom giet eżaminata l-proposta riformulata ta' dan l-aħħar, u inkonformità mar-rakkomandazzjonijiet tar-rapporteur ta' opinjoni, il-Kumitat għall-Affarijjet Legali jqis li l-proposta inkwestjoni ma tinkludi l-ebda bidla sostanzjali għajr il-

bidliet identifikati bħala tali fil-proposta jew fil-opinjoni tal-Grupp ta' Hidma Konsultattiv u li, f'dak li għandu x'jaqsam mal-kodifikazzjoni tad-dispożizzjonijiet mhux mibdulini tal-atti ta' qabel b'dawk il-bidliet, il-proposta fiha kodifikazzjoni vera u proprja tat-testi eżistenti, mingħajr ebda bida fis-sostanza tagħhom.

Barra minn hekk, skont l-Artikolu 87, il-Kumitat għall-Affarijiet Legali qies li l-adattamenti tekniċi ssuġġeriti fl-opinjoni tal-Grupp ta' Hidma Konsultattiv msemmi kienu neċessarji biex jiżguraw li l-proposta tikkonforma mar-regoli dwar it-tfassil mill-ġdid.

Biex nikkonkludu, wara diskussjoni fil-laqgħa tiegħu tal-27 ta' Jannar 2010, il-Kumitat għall-Affarijiet Legali, b'22 vot favur u ebda astensjoni¹, jirrakkomanda li l-Kumitat tiegħek, bħala l-kumitat responsabbli, jipproċedi biex jeżamina l-proposta msemmija hawn fuq f'konformità mas-suġġerimenti tiegħu u skont l-Artikolu 87.

Għoddni tiegħek,

Klaus-Heiner LEHNE

Mehmuż: Opinjoni tal-Grupp ta' Hidma Konsultattiv.

¹ Klaus-Heiner Lehne, Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Marielle Gallo, Alajos Mészáros, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Alexandra Thein, Diana Wallis, Cecilia Wikström, Christian Engström, Jiří Maštálka, Francesco Enrico Speroni, Piotr Borys, Vytautas Landsbergis, Kurt Lechner, Arlene McCarthy, Toine Manders, Eva Lichtenberger, Sajjad Karim.

ANNEX: OPINJONI TAL-GRUPP TA' HIDMA KONSULTATTIV TAS-SERVIZZI LEGALI TAL-PARLAMENT EWROPEW, TAL-KUNSILL U TAL-KUMMISSJONI



GRUPP TA' HIDMA KONSULTATTIV
TAS-SERVIZZI LEGALI

Brussell, 23 Novembru 2009

OPINJONI

**GHALL-ATTENZJONI TAL-PARLAMENT EWROPEW
TAL-KUNSILL
TAL-KUMMISSJONI**

**Proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar standards minimi għal proċeduri fl-Istati Membri għall-għoti u l-irtirar tal-protezzjoni internazzjonali (riformulazzjoni)
COM(2009)0554 tal-21.10.2009 – 2009/0165(COD)**

Wara li kkunsidra l-Ftehma Interistituzzjonali tat-28 ta' Novembru 2001 dwar użu iktar strutturat tat-teknika ta' riformulazzjoni għal atti legali, u partikolarment il-punt 9 ta' din il-Ftehma, il-Grupp ta' Hidma Konsultattiv, li hu magħmul mis-servizzi legali tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni rispettivament, iltaqa' fid-29 ta' Ottubru 2009 biex jeżamina, fost oħrajn, il-proposta msemmija hawn fuq ipprezentata mill-Kummissjoni.

F'dawk il-laqgħat¹, eżami tal-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tirriformola d-Direttiva tal-Kunsill (KE) 2005/85/KE tal-1 ta' Diċembru 2005 dwar standards minimi għal proċeduri fl-Istati Membri għall-għoti u l-irtirar tal-protezzjoni internazzjonali, wassal sabiex il-Grupp ta' Hidma Konsultattiv, bi qbil komuni, jistabbilixxi dan li ġej.

1) 1) Il-partijiet segwenti tat-test tal-proposta riformulata kellhom jiġu identifikati permezz tal-użu ta' shading griz li normalment jintuża biex jiġi identifikat tibdil sostanzjali:

- fil-premessa 30, is-sostituzzjoni proposta tal-kliem "*bħala rifuġjat*" bil-kliem "*għal protezzjoni internazzjonali*";
- fl-Artikolu 13(4), il-kliem "*paragrafu 2(b)*" u t-tħassir propost tal-kliem "*u (c) u paragrafu 3*";
- fl-Artikolu 21(1), kliem ta' introduzzjoni, u fl-Artikolu 21(3)(a), it-tħassir propost tal-kliem "*u 14*" u ż-żieda proposta tal-kliem "*u 15*";
- fl-Artikolu 24(1)(a), iż-żieda proposta ta' Artikolu 15 u s-sostituzzjoni proposta ta' Artikolu 14 b'Artikolu 16;

¹ Il-Grupp ta' Hidma Konsultattiv kellu għad-dispożizzjoni tiegħu l-verżjoni Ingliża, Franciża u Germaniża tal-proposta u ħadem abbażi tal-verżjoni Ingliża, peress li hija l-verżjoni oriġinali tat-test li qed jiġi diskuss.

- fl-Artikolu 36(3)(b), it-tfassir propost ta' Artikolu "32(2)" u ż-żieda proposta tal-Artikolu "35(3)" ;
- fl-Artikolu 40(1), l-ewwel subparagrafu, punt (b), iż-żieda proposta tal-kliem "u 15";
- fl-Artikolu 46, l-ewwel paragrafu, l-aħħar sentenza "*Għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet u t-tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva*";
- fl-Artikolu 46, ir-raba' paragrafu, il-kliem finali "*u t-tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva*".

2) Fl-Artikolu 50, il-kliem tal-għeluq tal-Artikolu 46 tad-Direttiva tal-Kunsill 2005/85/KE ("*skont it-Trattat li jstabbilixxi il-Komunità Ewropea*") għandu jerga' jiddaħħal.

Konsegwentament, l-eżami tal-proposta ppermetta lill-Grupp ta' Hidma Konsultattiv li jikkonkludi, bi qbil, li l-proposta ma tinkludi l-ebda emenda sostanzjali barra minn dawk li ġew identifikati bħala tali fiha stess jew f'din l-opinjoni. Il-Grupp ta' Hidma kkonkluda wkoll, fir-rigward tal-kodifikazzjoni tad-dispożizzjonijiet li ma nbidlux mill-att ta' qabel b'dawk l-emendi sostanzjali, li l-proposta għandha kodifikazzjoni cara tat-test eżistenti, bla ebda bidla fis-sustanza tagħha.

C. PENNERA
Ġurikonsult

J.-C. PIRIS
Ġurikonsult

L. ROMERO REQUENA
Direttur Ġenerali